Všeobecné obchodné podmienky pre dodávateľov

platné pre spoločnosti:

A.
Názov: **VOP Nováky, a.s.**
Sídlo: Duklianska 60, 972 71 Nováky
IČO: 35 820 322
zapísaná v OR: Okresný súd Trenčín, odd.: Sa, vložka č.: 10564/R

B.
Názov: **ZVS IMPEX, akciová spoločnosť**
Sídlo: Štúrova 925/27, 018 41 Dubnica nad Váhom
IČO: 36 302 848
zapísaná v OR: Okresný súd Trenčín, odd.: Sa, vložka č.: 10104/R

C.
Názov: **ZVS holding, a.s.**
Sídlo: Štúrova 925/27, 018 41 Dubnica nad Váhom
IČO: 36 305 600
zapísaná v OR: Okresný súd Trenčín, odd.: Sa, vložka č.: 10152/R

D.
Názov: **MSM EXPORT, s.r.o.**
Sídlo: Štúrova 925/27, 018 41 Dubnica nad Váhom
IČO: 48 006 122
zapísaná v OR: Okresný súd Trenčín, odd.: Sro, vložka č.: 31197/R

E.
Názov: **MSM Services, s.r.o.**
Sídlo: Štúrova 925/27, 018 41 Dubnica nad Váhom
IČO: 50 926 748
zapísaná v OR: Okresný súd Trenčín, odd.: Sro, vložka č.: 34828/R

F.
Názov: **VÝVOJ Martin, a.s.**
Sídlo: Komenského 19, 036 01 Martin
IČO: 36 381 829
zapísaná v OR: Okresný súd Žilina, odd.: Sa, vložka č.: 10119/L

G.
Názov: **MSM Martin, s.r.o.**
Sídlo: Štúrova 925/27, 018 41 Dubnica nad Váhom
IČO: 36 422 991
zapísaná v OR: Okresný súd Trenčín, odd.: Sro, vložka č.: 30764/R

(spolu aj jednotlivo ďalej tiež ako „Odberateľ“)

General terms and conditions for suppliers

valid for companies:

A.
Name: **VOP Nováky, a.s.**
Registered seat: Duklianska 60, 972 71 Nováky
ID No.: 35 820 322
Registered at: District court Trenčín, section: Sa, entry No.: 10564/R

B.
Name: **ZVS IMPEX, akciová spoločnosť**
Registered seat: Štúrova 925/27, 018 41 Dubnica nad Váhom
ID No.: 36 302 848
Registered at: District court Trenčín, section: Sa, entry No.: 10104/R

C.
Name: **ZVS holding, a.s.**
Registered seat: Štúrova 925/27, 018 41 Dubnica nad Váhom
ID No.: 36 305 600
Registered at: District court Trenčín, section: Sa, entry No.: 10152/R

D.
Name: **MSM EXPORT, s.r.o**
Registered seat: Štúrova 925/27, 018 41 Dubnica nad Váhom
ID No.: 48 006 122
Registered at: District court Trenčín, section: Sro, entry No.: 31197/R

E.
Name: **MSM Services, s.r.o.**
Registered seat: Štúrova 925/27, 018 41 Dubnica nad Váhom
ID No.: 50 926 748
Registered at: District court Trenčín, section: Sro, entry No.: 34828/R

F.
Name: **VÝVOJ Martin, a.s.**
Registered seat: Komenského 19, 063 01 Martin
ID No.: 36 381 829
Registered at: District court Žilina, section: Sa, entry no.: 10119/L

G.
Name: **MSM Martin, s.r.o.**
Registered seat: Štúrova 925/27, 018 41 Dubnica nad Váhom
ID No.: 36 422 991
Registered at: District court Trenčín, section: Sro, entry No.: 30764/R

(jointly and individually hereinafter referred to as the “Customer”)

1. Identifikácia strán	**1. Identification of the parties**
1.1. Zmluvnou stranou na strane, ktorá prijíma charakteristické plnenie zo zmluvy, upravenej týmito Všeobecnými obchodnými podmienkami pre dodávateľov (ďalej tiež ako „VOP-D“), je Odberateľ.	1.1. The contractual party receiving the characteristic performance of the contract governed by these General Terms and Conditions for Suppliers (hereinafter referred to as “GTC-S”) is the Customer.
1.2. Zmluvnou stranou na strane, ktorá poskytuje charakteristické plnenie zo zmluvy, upravenej týmito VOP-D (ďalej tiež ako „Zmluva“), je dodávateľ tovaru, služby a/alebo iného plnenia, ktorý koná v rámci svojej podnikateľskej činnosti (ďalej tiež ako „Dodávateľ“).	1.2. The contractual party providing the characteristic performance of the contract governed by these GTC-S (hereinafter referred to as the “Contract”) is the supplier of goods, services and/or other performance as part of their business activity (hereinafter referred to as the “Supplier”).
1.3. Odberateľ a Dodávateľ sú v týchto VOP-D spolu označení tiež ako „Zmluvné strany“, resp. v jednotnom čísle ako „Zmluvná strana“.	1.3. The Customer and the Supplier together are also referred to in these GTC-S as the “Contractual parties” or a “Contracting party” when mentioned in the singular.
2. Úvodné ustanovenia, definície pojmov	**2. Introductory provisions, definitions**
2.1. Charakteristickým plnením zo Zmluvy je plnenie, ktoré určuje typ a povahu Zmluvy. Môže ísť o akýkoľvek tovar, službu, dielo, majetkové alebo nemajetkové práva, či iné plnenie, ktoré je podstatné pre existenciu Zmluvy ako takej (ďalej tiež ako „Charakteristické plnenie“). Charakteristickým plnením typicky nie sú prevody finančných prostriedkov, poskytnutie súčinnosti, spoluúčasť na rôznych konaniach a iné plnenia, ktoré sú vo vzťahu k podstate Zmluvy doplnkové.	2.1. The characteristic performance of the Contract is a performance which determines the type and nature of the Contract. It may be any type of goods, service, work, property or non-property rights or other performance which is essential to the existence of the Contract itself (hereinafter referred to as the “Characteristic performance”). Financial transactions, providing cooperation, participation in proceedings and other supplementary performance are typically not considered a Characteristic performance.
2.2. Zmluvou podľa týchto VOP-D sa rozumie akýkoľvek typ zmluvy, ktorý má charakter podnikateľského dodávateľsko-odberateľského vzťahu, t.j. najmä, avšak nie výlučne: kúpna zmluva, zmluva o dielo, zmluva o poskytnutí služby, zmluva o poskytnutí licencie, rôzne zmluvy o prevode vlastníckeho práva, a pod.	2.2. The Contract as per these GTC-S means any kind of contract with the nature of business customer-supplier relationship, mainly, but not limited to: purchasing contract, contract for works, contract to provide services, licensing contract, various contracts for transferring ownership rights, etc.
2.3. V zmysle bodov 2.1. a 2.2. týchto VOP-D platí, že tam, kde tieto VOP-D a/alebo Zmluva používajú pojem „Odberateľ“, myslí sa tým tiež „kupujúci“, „objednávateľ“, „oprávnený“, „prijímateľ“ a iné označenia pre zmluvnú stranu, ktorá prijíma Charakteristické plnenie.	2.3. As per points 2.1. and 2.2. of these GTC-S, where these GTC-S and/or the Contract use the term “Customer”, it shall also mean “purchaser”, “beneficiary” and other titles of the party receiving the Characteristic performance.
2.4. V zmysle bodov 2.1. a 2.2. týchto VOP-D platí, že tam, kde tieto VOP-D a/alebo Zmluva používajú pojem „Dodávateľ“, myslí sa tým tiež „predávajúci“, „zhotoviteľ“, „povinný“, „poskytovateľ“ a iné označenia pre zmluvnú stranu, ktorá poskytuje Charakteristické plnenie.	2.4. As per points 2.1. and 2.2. of these GTC-S, where these GTC-S and/or the Contract use the term “Supplier”, it shall also mean “seller”, “contractor”, “obligor”, “provider” and other titles of the party providing the Characteristic performance.
2.5. Platí, že tam, kde tieto VOP-D používajú termín „Zmluva“, myslí sa tým tiež „objednávka“, „dohoda“, „kontrakt“, „dohovor“ a iné označenia pre zmluvný záväzkový vzťah, ktorého charakter spadá	2.5. Where these GTC-S use the term “Contract”, it shall also mean “order”, “agreement”, “convention” and other titles of a contractual obligation relationship falling under these GTC-S, including so called “innominate”

	pod úpravu týchto VOP-D, vrátane tzv. inominátnych zmlúv, pokiaľ je na ne možné uplatniť tieto VOP-D.		contracts, insofar as these GTC-S are applicable to them.
2.6.	Tieto VOP-D sú vydané a zverejnené Odberateľom na webovej adrese: https://www.msm.sk/content/16/vseobecne-obchodne-podmienky-pre-dodavatelov.pdf. V zmysle ustanovenia § 273, ods. 1 Obchodného zákonníka (zákon č. 513/1991 Zb., v znení neskorších predpisov, ďalej tiež ako „Obchodný zákonník“) sú tieto VOP-D súčasťou Zmluvy a po uzatvorení Zmluvy sa stávajú súčasťou práv a povinností Zmluvných strán, a to bez ohľadu na formu samotnej Zmluvy (písomnú, ústnu, konkludentnú, a pod.).	2.6.	These GTC-S are issued and published by the Customer on website: https://www.msm.sk/content/16/vseobecne-obchodne-podmienky-pre-dodavatelov.pdf. Pursuant to the provisions of § 273, paragraph 1 of the Commercial Code (act No. 513/1991 Coll., as amended, hereinafter referred to as the “Commercial Code”), these GTC-S are a part of the Contract and upon conclusion of the Contract they become part of the rights and obligations of the Contractual parties, regardless of the form of the Contract itself (written, oral, implied, etc.).
2.7.	V prípade, že tieto VOP-D nemožno, najmä kvôli charakteru Zmluvy, uplatniť na Zmluvu ako celok, uplatnia sa tie ustanovenia VOP-D, ktoré zodpovedajú charakteru Zmluvy. V prípade pochybností o tom, či je alebo nie je možné niektoré ustanovenie týchto VOP-D uplatniť vo vzťahu ku konkrétnej Zmluve, sa Zmluvné strany zaväzujú zvoliť taký interpretačný postup, ktorý je v prospech použitia týchto VOP-D v danom konkrétnom prípade.	2.7.	Shall these GTC-S not be applicable to the Contract as a whole, mainly due to the nature of the Contract, only applicable provisions of these GTC-S shall be applied. Shall there be any doubt about whether or not a provision of these GTC-S is applicable to a particular Contract, the Contractual parties undertake to adopt an interpretation which favors the application of these GTC-S in that particular case.
2.8.	Zmluvné strany sa dohodli na vylúčení Viedenského dohovoru o kúpnych zmluvách z roku 1980.	2.8.	The Contractual parties agree to exclude the 1980 Vienna Convention on Contracts of Sale.
2.9.	Zmluvné strany môžu v Zmluve dojednať práva a povinnosti odlišne od týchto VOP-D. V prípade rozporov medzi Zmluvou a týmito VOP-D má prednosť znenie Zmluvy.	2.9.	The Contractual parties shall have the right to negotiate their contractual rights and duties differently from these GTC-S. Shall there be any discrepancy between the Contract and these GTC-S, the Contract shall prevail.
2.10.	Tieto VOP-D sú vyhotovené v dvojjazyčnej verzii. V prípade akýchkoľvek rozporov medzi jazykovými verziami má prednosť slovenské znenie VOP-D.	2.10.	These GTC-S are bilingual. Shall there be any discrepancy between language versions of these GTC-S, the Slovak version shall prevail.
2.11.	Tieto VOP-D obsahujú informáciu o ochrane osobných údajov v článku 11.	2.11.	Information on personal data protection is part of the Article 11. of these GTC-S.
2.12.	Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade Zmlúv s medzinárodným prvkom bude rozhodné slovenské právo.	2.12.	In the case of a Contract with international element, the Contractual parties agree the Slovak law shall be applicable.
2.13.	Zmeny a doplnky týchto VOP-D bude Odberateľ realizovať formou zverejnenia aktuálnej verzie VOP-D na webovej adrese, uvedenej v bode 2.6. týchto VOP-D. Zmeny sú účinné okamihom zverejnenia novej verzie VOP-D.	2.13.	Amendments and additions to these GTC-S shall be made by the Customer in the form of publishing the current version of the GTC-S on the web address referred to in point 2.6. of these GTC-S. The changes shall be in force at the moment of publishing the new version of these GTC-S.
3. Predmet zmluvy, postup pri uzatváraní zmluvy		**3. Subject and concluding of the contract**	
3.1.	Predmetom Zmluvy môže byť akékoľvek Charakteristické plnenie, najmä, avšak nie výlučne: predaj tovaru, poskytnutie služieb, vykonanie prác, realizácia dopravných a doručovacích služieb, vyhotovenie diela,	3.1.	The subject of the Contract may be any Characteristic performance, mainly, but not limited to: sale of goods, provision of services, performance of works, performance of transport and delivery services, creation of

	prevod vlastníckeho práva, a iné (ďalej tiež ako „Predmet zmluvy“). Dodávateľ poskytuje Predmet zmluvy Odberateľovi za odmenu. Odberateľ je povinný za riadne a včas zrealizované plnenie zaplatiť cenu, dohodnutú v Zmluve. Na úhradu ceny a prípadné zrážky z nej sa použijú príslušné ustanovenia Zmluvy a týchto VOP-D.		a product, ownership transfer, etc. (hereinafter referred to as the “Subject”). The Supplier provides the Subject to the Customer for a fee. For timely and proper performance of the Subject, the Supplier shall have the right to be paid price agreed in the Contract. For payment of the price and possible deductions from it, relevant provisions of the Contract and these GTC-S shall apply.
3.2.	Zmluvu je možné uzatvoriť písomne, vrátane postupu podľa ustanovenia § 40, ods. 4 Občianskeho zákonníka (zákon č. 40/1964 Zb., v znení neskorších predpisov, ďalej tiež ako „Občiansky zákonník“) či ústne, za predpokladu, že sú splnené zákonné náležitosti na platnosť právneho úkonu, ako napr. určitosť, zrozumiteľnosť, vážnosť a sloboda vôle, a pod.	3.2.	The Contract can be entered into in writing, including procedure as per § 40, paragraph 4 of the Civil Code (act No. 40/1964 Coll., as amended, hereinafter referred to as the “Civil Code”), as well as orally, provided the legal requirements for the validity of a legal act, such as certainty, comprehensibility, seriousness, freedom of will, etc., are met.
3.3.	Odberateľ môže podmieniť vznik Zmluvy splnením podmienok zo strany Dodávateľa, ako sú napr. akosť a kvalita Predmetu zmluvy; špecifikácie Predmetu zmluvy; požiadavky na splnenie špecifických povinností, vyplývajúcich z príslušných právnych predpisov; požiadavky na spôsob plnenia, vrátane balenia, dopravy, spôsobu vykonávania prác a ďalších náležitostí, týkajúcich sa Predmetu zmluvy; predloženie dokladov, preukazujúcich splnenie požiadaviek Odberateľa; predloženie dokladov, preukazujúcich schopnosti, skúsenosti a/alebo kvalifikáciu Dodávateľa; iné podmienky, ktoré vznesie Odberateľ voči Dodávateľovi pred uzatvorením Zmluvy.	3.3.	The Customer shall have the right to require the Supplier to fulfill certain conditions for the Contract to come into force. Such conditions may be mainly, but not limited to: grade and quality of the Subject; specifications of the Subject; requirements for the fulfillment of specific obligations arising from relevant legal regulations; requirements for the method of performance including packaging, transport, way of performing of works and other applicable requirements connected with the Subject; submission of documents proving the Customer’s requirements have been fulfilled; submission of documents proving the Supplier’s abilities, experience and/or qualification; other conditions the Customer imposes on the Supplier before concluding the Contract.
3.4.	V prípade, že Dodávateľ nesplní svoje povinnosti podľa bodu 3.3. týchto VOP-D, Zmluva nie je platne uzatvorená, pokiaľ sa s Odberateľom nedohodne na výnimke, umožňujúcej Dodávateľovi dodatočné splnenie niektorej povinnosti. V takomto prípade je Dodávateľ povinný splniť túto povinnosť bez zbytočného odkladu po udelení výnimky, najneskôr však v termíne, na ktorom sa dohodol s Odberateľom.	3.4.	Shall the Supplier fail to fulfill his duties as per point 3.3. of these GTC-S, the Contract is not validly concluded unless the Customer agrees on an exception, enabling the Supplier to additionally fulfill such duty. Shall the exception be granted, the Supplier undertakes to fulfill this duty without delay after the exception is granted, but no later than the date he agreed on with the Customer.
3.5.	V zásade platí, že za Zmluvnú stranu je osobou, oprávnenou uzatvoriť Zmluvu, štatutárny zástupca Zmluvnej strany. Od tejto zásady sa Zmluvné strany môžu odchýliť iba v prípade, ak osoba, konajúca za Zmluvnú stranu, ktorá nie je jej štatutárnym zástupcom, má všetky poverenia a/alebo splnomocnenia, potrebné na riadne uzatvorenie Zmluvy. V prípade, že zástupca Zmluvnej strany konal v rozpore s pokynmi Zmluvnej strany a/alebo prekročil svoje právomoci, zodpovedá ním zastúpená Zmluvná strana	3.5.	In principle, a Contractual party is represented by its statutory representative in the process of concluding the Contract. The Contractual parties may deviate from this principle only if the person acting on behalf of the Contractual party, who is not its statutory representative, has all the authorizations necessary for the proper conclusion of the Contract. Shall the representative of a Contractual party act in violation of the instructions given to him by the Contractual party he is representing, and/or exceeded his or her powers, the Contractual party represented by him/her is

tak, akoby daný zástupca svoje právomoci neprekročil, s výnimkou toho, ak táto Zmluvná strana vopred preukázateľne informovala druhú Zmluvnú stranu o obmedzeniach právomocí tohto svojho zástupcu.	still accountable to the same extent as if the representative had not exceeded his/her powers unless this Contractual party had demonstrably informed the other Contractual party of the restrictions on the powers of this representative beforehand.
3.6. Ak sú súčasťou Zmluvy prílohy, platí, bez ohľadu na číslovanie príloh, nasledovná sila dokumentov, usporiadaná zostupne od právne najsilnejšieho dokumentu: Zmluva; tieto VOP-D; harmonogram plnenia Zmluvy; obojstranne podpísané cenové dojednania; rozpočet; cenová ponuka Dodávateľa; všeobecné obchodné podmienky Dodávateľa. U príloh, neuvedených v predchádzajúcej vete (ďalej tiež ako „Ostatné prílohy“) platí, že majú menšiu právnu silu, než prílohy uvedené v predchádzajúcej vete. Vzájomný vzťah Ostatných príloh sa určí podľa ich číslovania, pričom platí, že Ostatná príloha s vyšším číslom má menšiu právnu silu ako Ostatná príloha s nižším číslom.	3.6. Shall there be annexes to the Contract, the following strength of documents shall apply, from the legally strongest document to the legally weakest document, no matter the numbering of the annexes: The Contract; these GTC-S; time schedule of performing of the Contract; mutually signed price provisions; budget; Supplier's price offer; general terms and conditions of the Supplier. Annexes not listed above (hereinafter referred to as "Other annexes") shall be legally weaker than annexes listed above. Mutual relationships between Other annexes shall be defined by their numbering, with Other annex with higher number being legally weaker than Other annex with lower number.
4. Doba a spôsob plnenia	**4. Time and manner of performance**
4.1. Zmluvné strany sú povinné plniť svoje záväzky zo Zmluvy riadne a včas, v zmysle harmonogramov, plánov dodávok, časových rámcov, projektovej dokumentácie, dodacích podmienok či iných dokumentov, obsahujúcich detailné informácie o termíne a spôsobe plnenia Predmetu zmluvy. Ak Zmluva nestanoví inak, platí pre dodanie Predmetu zmluvy, na ktorý je možné takúto dodaciu podmienku uplatniť, dodacia podmienka DDP (Delivered, Duty Paid) podľa INCOTERMS 2020.	4.1. The Contractual parties are obliged to perform their contractual duties properly and on time, following all schedules, plans of delivery, time-frames, project documentation, supplying conditions and other documents containing detailed information on time and manner of performance of the Subject. Unless the Contract states otherwise, INCOTERMS 2020 delivery condition DDP (Delivered, Duty Paid) shall apply for delivery of all applicable Subjects.
4.2. V prípade, že Zmluva neobsahuje ustanovenia o termínoch plnenia, platí, že Dodávateľ je povinný plniť bez zbytočného odkladu.	4.2. Shall the Contract not specify terms of performance of the Subject, the Supplier shall perform without undue delay.
4.3. Zmluvné strany môžu uzatvoriť aj tzv. fixnú zmluvu, t.j. Zmluvu, ktorej plnenie je pevne časovo dané a v prípade omeškania Dodávateľa je jej následkom odstúpenie od Zmluvy zo strany Odberateľa (viď ustanovenie § 349, ods. 3 Obchodného zákonníka). Takáto Zmluva však musí byť ako fixná zmluva riadne označená, napr. slovami „fixný termín“, „fix“, a pod.	4.3. Contractual parties may enter into so-called fixed contract, i.e. Contract with fixed time of performance in which the Supplier's delay results in terminating the Contract by the Customer (see § 349, paragraph 3 of the Civil Code). Such Contract has to be duly identified as a fixed contract, e.g. with words "fixed date", "fix", etc.
4.4. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť si pri plnení Zmluvy navzájom všetku rozumne požadovateľnú súčinnosť tak, aby boli akékoľvek problémy a komplikácie pri plnení Zmluvy odstránené bez zbytočného odkladu a nebolo ohrozené plynulé a riadne plnenie Zmluvy. To zahŕňa najmä, avšak	4.4. The Contractual parties undertake to provide each other with all reasonably required cooperation regarding performance of the Contract, so that any problems and complications are resolved without delay and continuous and proper performance of the Contract is not jeopardized. This includes mainly, but without limitations: accepting

	nie výlučne: preberanie zásielok; komunikáciu s druhou Zmluvnou stranou o vzniknutých problémoch; účasť na rôznych konaniach, kontrolách a stretnutiach; a pod. V prípade, že by poskytnutie súčinnosti predstavovalo pre niektorú Zmluvnú stranu neprimerané zvýšenie nákladov, ktoré daná Zmluvná strana nemohla predvídať pri uzatváraní Zmluvy, vstúpia Zmluvné strany do rokovaní o úhrade týchto nákladov. Prebiehajúce rokovania však neoprávňujú danú Zmluvnú stranu odmietnuť súčinnosť, pokiaľ by odmietnutie súčinnosti mohlo viesť ku vzniku omeškania a/alebo škody.		shipments; due communication with the other Contractual party about arisen problems; attending all kinds of proceedings, controls and meetings; etc. Shall the cooperation cause an unreasonable increase in costs that the providing Contractual party could not have foreseen before concluding the Contract, the Contractual parties shall enter into negotiations regarding reimbursement of such costs. Ongoing negotiations, however, do not authorize the concerned Contractual party to refuse cooperation, shall such refusal cause delay and/or damage.
4.5.	Ak Zmluva svojou povahou umožňuje Odberateľovi výkon dohľadu nad plnením Zmluvy a/alebo vydávanie pokynov Dodávateľovi, má Dodávateľ povinnosť umožniť Odberateľovi výkon dohľadu a/alebo riadiť sa jeho pokynmi. Zodpovednosť za realizáciu a následky vykonaných pokynov znáša Dodávateľ, s výnimkou situácie, kedy Odberateľa včas upozornil na nevhodnosť jeho pokynov, a Odberateľ na svojich pokynoch trval – v takomto prípade znáša zodpovednosť za následky vykonaných pokynov Odberateľ.	4.5.	If the nature of the Contract allows the Customer to supervise the performance of the Contract and/or instruct the Supplier as to how to perform, the Supplier undertakes to allow the Customer supervision and/or to follow Customer's instructions. Responsibility for performance and results of Customer's instructions shall be borne by the Supplier, unless if the Supplier duly notified the Customer that the Customer's instructions are faulty and the Customer insisted on implementing them – in such case the Customer shall be held responsible for the consequences of such instructions.
4.6.	Ak Zmluva svojou povahou vyžaduje od Odberateľa spolupôsobenie (napr. príprava staveniska, dodanie materiálov, výkon nejakej činnosti, prevzatie tovaru, vystavenie nejakého dokladu, a pod.), nie je Dodávateľ v omeškaní so splnením svojich povinností, pokiaľ Odberateľ riadne a včas neposkytol Dodávateľovi dohodnuté spolupôsobenie. To neplatí, ak je Dodávateľ v omeškaní s takými svojimi povinnosťami, ktoré s dohodnutým spolupôsobením nesúvisia.	4.6.	If the nature of the Contract requires the Customer to perform concurrent action (e.g. preparation of the site, supplying materials, acceptance of goods, to issue any document, etc.), the Supplier shall not be in delay with performing his duties until the Customer duly and timely performs such concurrence. This shall not apply on such Supplier's duties that are not connected to agreed concurrence of the Customer.
4.7.	Spolupôsobením podľa bodu 4.6. týchto VOP-D nie je poskytnutie zálohovej platby, úhrada faktúry či poskytnutie akýchkoľvek iných finančných prostriedkov zo strany Odberateľa Dodávateľovi či akejkoľvek tretej osobe, pokiaľ sa Zmluvné strany v Zmluve výslovne nedohodnú inak.	4.7.	Advance payment, payment of an invoice or provision of any other financial resources from the Customer to the Supplier or to any third party shall not be considered concurrent action as per point 4.6. of these GTC-S, unless specifically stated otherwise in the Contract.
4.8.	Zmluvné strany si môžu v Zmluve dohodnúť špecifické požiadavky na dobu a spôsob plnenia, ako sú napr. míľniky, etapy, vykonanie skúšok, certifikácií, dodanie alebo vybavenie dokladov, licencií, a iné požiadavky, týkajúce sa Predmetu zmluvy (ďalej tiež ako „Špecifikácia"). V prípadoch, o ktorých to stanovuje zákon alebo iný právny predpis, sa môžu takéto požiadavky uplatniť aj bez toho, aby boli výslovne dohodnuté v Zmluve. Ak sú súčasťou Predmetu zmluvy dokumenty,	4.8.	In the Contract, the Contractual parties may agree on specific requirements for time and manner of performance, such as milestones, stages, performance of tests, certifications, providing or obtaining necessary documents, licenses and other requirements, regarding the Subject (hereinafter referred to as the "Specification"). Where provided by law or regulation, such requirements may apply without being expressly agreed in the Contract. Shall the Subject include documents, which are to be delivered to the Customer by the Supplier, the Subject is completely performed by the Supplier only

	ktoré musí Dodávateľ odovzdať Odberateľovi, platí, že Dodávateľ splní svoju povinnosť zrealizovať Predmet zmluvy až v okamihu, keď odovzdá Odberateľovi posledný z dokumentov, resp. posledné plnenie Predmetu zmluvy, podľa toho, ktorá z týchto skutočností nastane neskôr. Ak sú niektoré z dokumentov, ktoré má Dodávateľ odovzdať Odberateľovi spolu s Predmetom zmluvy, chránené autorským právom alebo iným právom duševného vlastníctva, zodpovedá Dodávateľ za vysporiadanie týchto práv tak, aby mohol Odberateľ tieto dokumenty používať bez akéhokoľvek obmedzenia; v opačnom prípade zodpovedá Dodávateľ za akúkoľvek škodu, ktorá vznikne Odberateľovi v dôsledku porušenia tejto povinnosti. Náklady na takéto vysporiadanie práv sú zahrnuté v cene, v zmysle bodu 5.2. týchto VOP-D.		after the last document is delivered or the last part of the Subject is performed, whichever is later. Shall any of the documents, that are to be delivered to the Customer by the Supplier together with the Subject, protected by copyright or any other intellectual property right, the Supplier shall be responsible for the settlement of these rights so that the Customer can use these documents without any restriction; otherwise the Supplier shall bear responsibility for any damages incurred by the Customer as a result of the breach of this obligation. The cost of such settlement shall be included in the price, as per point 5.2. of these GTC-S.
4.9.	Vzhľadom na to, že Dodávateľ je podnikateľským subjektom, ktorý koná s odbornou starostlivosťou, zodpovedá za splnenie všetkých zákonných požiadaviek, kladených na Predmet zmluvy, a to aj v prípade, ak neboli výslovne uvedené v Zmluve, v zmysle bodu 4.8. týchto VOP-D. Táto povinnosť obzvlášť platí pre regulovaný Predmet zmluvy, akým je napr. dodávka výrobkov obranného priemyslu, cezhraničné plnenie, štátne overovanie kvality, a pod. Zmluvné podmienky na štátne overovanie kvality AQAP sú súčasťou týchto VOP-D a sú zverejnené na https://www.msm.sk/content/05/zmluvne-podmienky-na-statne-overovanie-a-kvality-aqap.pdf. Dodávateľ je povinný na vlastné náklady získať všetky vývozné aj dovozné povolenia, licencie, súhlasy, rozhodnutia a ďalšie potrebné dokumenty tak, aby bol Predmet zmluvy zrealizovaný riadne a včas. V prípade, že je to potrebné a ide o dodávku tovaru, ktorý podlieha ohlasovacej povinnosti (napr. predaj výrobkov obranného priemyslu na území Slovenskej republiky), zaväzuje sa Dodávateľ túto ohlasovaciu povinnosť splniť na vlastné náklady. Dodávateľ sa tiež zaväzuje, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu Odberateľa nebude Odberateľovi dodávať Predmet zmluvy, ktorý podlieha regulácii International Traffic in Arms Regulation (ďalej tiež ako „ITAR“). Súčasťou žiadosti Dodávateľa o súhlas Odberateľa s dodaním Predmetu zmluvy podliehajúceho ITAR musí byť tiež informácia o všetkých licenciách a povoleniach vydaných podľa ITAR, ktoré sa majú vzťahovať na Predmet zmluvy,	4.9.	Considering that the Supplier is a business entity acting with professional care, it is agreed that the Supplier is to be held responsible for fulfilling all legal requirements affecting the Subject, even if these requirements are not expressly stated in the Contract, as per point 4.8. of these GTC-S. This obligation is especially important for regulated Subject, such as supply of defense industry products, cross-border performance, state quality verification, etc. Contractual terms and conditions for the state quality verification AQAP are part of these GTC-S and are published at https://www.msm.sk/content/05/zmluvne-podmienky-na-statne-overovanie-a-kvality-aqap.pdf. The Supplier is obliged to obtain at his own expense all export and import permits, licenses, consents, decisions and other necessary documents so that the Subject is executed properly and on time. In case of delivery of goods that are subject to a notification obligation (such as transfer of defence industry products within the Slovak Republic), the Supplier undertakes to fulfill this notification obligation at his own expense. The Supplier also undertakes not to supply the Customer with any Subject under regulation of International Traffic in Arms Regulation (hereinafter referred to as “ITAR”) without prior written consent of the Customer. The Supplier’s request for the Customer’s consent with supplying a Subject under ITAR shall include information on all licenses and permits issued under ITAR, related to the Subject, including classification of the Subject according to United States Munition List.

vrátane zatriedenia Predmetu zmluvy v zmysle United States Munition List.	
4.10. Dodávateľ je povinný ku každej dodávke predložiť dôkazy o zhode Predmetu zmluvy so Špecifikáciou a ostatnými požiadavkami podľa bodov 4.8. a 4.9. týchto VOP-D, ako aj dodací list, ak to povaha plnenia umožňuje. Dodávateľ sa tiež zaväzuje, že na požiadanie predloží dôkazy o efektívnosti QMS (systémovú riadiacu dokumentáciu a ostatné informácie o tom, ako riadi procesy, ako aj záznamy o dodržiavaní týchto postupov). Ustanovenie bodu 4.13. týchto VOP-D tým nie je dotknuté.	4.10. The Supplier is obliged to submit evidence of compliance of every supply of the Subject with the Specification and other requirements as per points 4.8. and 4.9. of these GTC-S, as well as a delivery note, shall the nature of the Subject so permit. The Supplier also undertakes to submit evidence of effectiveness of his QMS (system management documentation and other information on how the Supplier manages processes, as well as records on compliance with these processes), upon request. Provision 4.13. of these GTC-S shall not be affected.
4.11. V prípade, že Dodávateľ použije na realizáciu Predmetu zmluvy tretie osoby, zodpovedá Odberateľovi, akoby plnil sám. To platí aj pre zamestnancov Dodávateľa.	4.11. Shall the Supplier use third parties to perform the Subject, the Supplier shall bear responsibility as if he performed himself. The same applies also for the employees of the Supplier.
4.12. Zamestnanci, pracovníci a iné tretie osoby, ktoré Dodávateľ použije na realizáciu Predmetu zmluvy (ďalej tiež ako „Pracovníci Dodávateľa“) sa zaväzujú podrobiť sa pravidlám Odberateľa, týkajúcim sa vstupu a pohybu osôb a vozidiel v priestoroch Odberateľa, najmä ak je miestom plnenia čo i len časti Predmetu zmluvy areál ZVS holding v Dubnici nad Váhom, pre ktorý sú takéto pravidlá zverejnené na https://www.msm.sk/content/06/vtp-pripomienky-ver--3.pdf. Je zodpovednosťou Dodávateľa oboznámiť Pracovníkov Dodávateľa o tejto povinnosti a zabezpečiť jej splnenie, vrátane zabezpečenia príslušných školení, ak sú potrebné.	4.12. Employees, workers and other third parties performing the Subject on the Supplier' side (hereinafter referred to as "Supplier's Workers") undertake to obey the rules of conduct, issued by the Customer regarding entering and movement of persons and vehicles in the premises of the Customer, especially if the Subject, or any of its part, is performed in ZVS holding area in Dubnica nad Váhom, rules for which are published at https://www.msm.sk/content/06/vtp-pripomienky-ver--3.pdf. The Supplier undertakes to ensure the Supplier's Workers are informed about this obligation and to make sure this obligation is duly fulfilled. This includes all training that may be necessary.
4.13. Odberateľ je oprávnený kontrolovať výkon činnosti Dodávateľa, vrátane uskutočnenia kontroly a/alebo auditu v priestoroch Dodávateľa alebo na akomkoľvek inom mieste, ak je taká kontrola potrebná pre ustálenie toho, či Dodávateľ riadne plní svoje povinnosti podľa Zmluvy a/alebo týchto VOP-D a/alebo aplikovateľných právnych predpisov. To sa týka tiež plnenia povinností Dodávateľa vo vzťahu k ustanoveniam ITAR, AQAP, etických a protikorupčných otázok, riadenia procesov, dodávateľských reťazcov a ďalších oblastí, v ktorých môže byť potrebná kontrola zo strany Odberateľa. Ak sa Zmluvné strany písomne nedohodnú inak, pre vykonanie takejto kontroly sa primerane použijú ustanovenia Zmluvy a/alebo týchto VOP-D, týkajúce sa poskytovania súčinnosti.	4.13. The Customer shall have the right to control the performance of the Supplier, including performance of control and/or audit in the premises of the Supplier, or in any other place, given such control is needed to establish if the Supplier fulfills his duties under the Contract and/or these GTC-S and/or applicable laws. This shall also apply to the Supplier's duties regarding the provisions of ITAR, AQAP, ethics and anticorruption issues, process management, supply chain and other topics where control by the Customer may be needed. Unless the Contractual parties agree otherwise in writing, such control shall be governed appropriately by the cooperation provisions of the Contract and/or these GTC-S.

5. Cena a platobné podmienky	**5. Price and payment conditions**
5.1. Zmluvné strany si cenu dohodnú ako cenu pevnú alebo ako cenu na základe rozpočtu. Pre cenu na základe rozpočtu si Zmluvné strany v Zmluve dohodnú mechanizmus schvaľovania množstva dodaných položiek. V každom prípade platí, že Dodávateľ môže vystaviť faktúru vždy až na základe schválenia dodaného množstva Odberateľom. Faktúra, vystavená bez Odberateľom schválených podkladov, nebude Odberateľom akceptovaná a hľadí sa na ňu, akoby nebola vystavená, a to aj vtedy, ak ju Odberateľ Dodávateľovi formálne nevráti.	5.1. The price shall be agreed on by the Contractual parties as a lump-sum price or a price based on the budget. For the price based on the budget, the Contractual parties shall agree on a mechanism for approving the quantity of supplied items in the Contract. In any case, the Supplier may issue an invoice only after the quantity is approved by the Customer. Any invoice, issued without previous approval of corresponding documents by the Customer, shall not be accepted by the Customer and shall be considered as not issued, even if not formally returned by the Customer to the Supplier.
5.2. Ak nie je v Zmluve výslovne uvedené inak, zahŕňa cena všetky náklady Dodávateľa, spojené s plnením Zmluvy, aj v zmysle bodu 4.9. týchto VOP-D. To platí aj v prípade, ak v cenovej ponuke, rozpočte a/alebo iných cenových dojednaniach, ktoré sú súčasťou a/alebo prílohou Zmluvy, tieto náklady nie sú uvedené. Z tohto dôvodu nemá Dodávateľ nárok na úhradu nákladov, spojených so splnením odborných a/alebo zákonných požiadaviek, týkajúcich sa Predmetu zmluvy, pokiaľ takéto náklady nie sú výslovne uvedené v Zmluve. Ustanovenie bodu 3.6. týchto VOP-D sa použije primerane.	5.2. Unless expressly stated otherwise in the Contract, the price shall include all costs of the Supplier related to the performance of the Contract, including point 4.9. of these GTC-S. This includes costs that are not listed in the price offer, budget and/or other price agreements that are a part of and/or an annex to the Contract. For this reason, the Supplier shall not have the right to be reimbursed for the costs related to fulfilling expert and/or legal requirements that are needed to perform the Subject, unless such costs are expressly stated in the Contract. Point 3.6. of these GTC-S shall apply mutatis mutandis.
5.3. Ceny sú uvedené bez DPH, pokiaľ nie je v Zmluve výslovne uvedené inak. DPH sa pripočíta podľa platných právnych predpisov.	5.3. The price does not include VAT unless expressly stated otherwise in the Contract. VAT shall follow applicable legislation.
5.4. Všetky faktúry, vystavené Dodávateľom, musia spĺňať všetky zákonné požiadavky slovenského právneho poriadku, kladené na daňový doklad. Nevyhovujúce faktúry je Odberateľ oprávnený vrátiť Dodávateľovi, pričom splatnosť faktúry začína nanovo plynúť dňom doručenia opravenej faktúry Odberateľovi.	5.4. All invoices issued by the Supplier have to comply with all legal requirements of Slovak legal system, imposed on a tax document. The Customer is authorized to return any faulty invoice to the Supplier. The maturity date of the invoice shall start anew on the date of delivery of the corrected invoice to the Customer.
5.5. Zmluvné strany sa dohodli na lehote splatnosti 45 dní odo dňa doručenia príslušnej faktúry Odberateľovi, ak v Zmluve nie je dohodnutá iná lehota splatnosti.	5.5. Unless agreed otherwise in the Contract, the Contractual parties set the due date of invoices at 45 days after the invoice is delivered to the Customer.
5.6. Dodávateľ, ktorý je platcom DPH v Slovenskej republike, sa zaväzuje uvádzať na faktúrach, prípadne iných dokumentoch, iba také čísla bankových účtov, pre ktoré si splnil osobitnú oznamovaciu povinnosť podľa zákona č. 222/2004 Z.z., o dani z pridanej hodnoty, v znení neskorších predpisov (ďalej tiež ako „Zákon o DPH“), t.j. ktoré oznámil príslušnému daňovému úradu a ktoré sú na základe tohto oznámenia uvedené v zoznamoch bankových účtov	5.6. If the Supplier is a VAT payer in the Slovak republic, he undertakes to ensure that on all of his invoices and other documents, there are specified bank accounts and bank account number, for which he has fulfilled the special notification obligation as per act No. 222/2004 Coll., on value added tax, as amended (hereinafter referred to as “VAT Act”), i.e. which have been notified to the competent tax office and are, based on this notification, listed in the bank account list, published on the website of the Financial Directorate of the Slovak republic. Shall the Supplier fail to comply with this duty, he is

zverejnených na webovom sídle Finančného riaditeľstva Slovenskej republiky. V opačnom prípade Dodávateľ zodpovedá za škodu, ktorá vznikne Odberateľovi porušením tejto povinnosti.	to be held responsible for any damage caused to the Customer due to the breach of this obligation.
5.7. Dodávateľ sa zaväzuje odškodniť Odberateľa za akékoľvek škody, ktoré prípadne Odberateľovi vzniknú v dôsledku porušení povinností Dodávateľa a/alebo postupov orgánov štátnej správy v zmysle zákonov, upravujúcich daňové ručenie, prenos daňovej povinnosti, daňovú registráciu, úhradu dane, a ďalších, týkajúcich sa Dodávateľa a/alebo Zmluvy. Takýto nárok na náhradu škody je Odberateľ oprávnený započítať voči akejkoľvek pohľadávke Dodávateľa voči Odberateľovi, a to aj pred lehotou splatnosti. Zároveň platí, že ak výška pohľadávky nebude stačiť na náhradu škody, zaväzuje sa Dodávateľ uhradiť Odberateľovi rozdiel do 10 kalendárnych dní odo dňa doručenia písomnej výzvy na úhradu.	5.7. The Supplier undertakes to compensate any damages the Customer may suffer due to the Supplier's breach of his duties and/or due to the proceedings of the public authorities, following laws governing tax warranty, tax liability transfer, tax registration, tax payment, and others, related to the Supplier and/or the Contract. Such claim for damage compensation may be set off against any claim of the Supplier against the Customer, even before due date. It is also agreed that if the Supplier's claim is insufficient to compensate for the Customer's damage, the Supplier shall reimburse the difference to the Customer within 10 calendar days from the date of delivery of Customer's written demand for payment.
5.8. Ak nie je v Zmluve dohodnuté inak, vykoná Odberateľ úhradu faktúry bezhotovostným bankovým prevodom na bankový účet Dodávateľa, uvedený na faktúre.	5.8. Unless agreed otherwise in the Contract, the invoice shall be paid by the Customer via a bank transfer to the Supplier's bank account indicated on the invoice.
6. Ďalšie práva a povinnosti zmluvných strán	**6. Other rights and duties of the contractual parties**
6.1. Dodávateľ sa zaväzuje zrealizovať Predmet zmluvy v prvotriednej kvalite, v súlade so všetkými zákonnými a zmluvnými požiadavkami na Predmet zmluvy, s odbornou starostlivosťou, vo vlastnom mene a na vlastnú zodpovednosť. V prípade zmien v Predmete zmluvy, ktoré nastanú počas trvania Zmluvy najmä, avšak nie výlučne, z dôvodov: zmeny vo výrobnom procese; nových použitých surovín; zmien v dodávateľskom reťazci, a pod., sa Dodávateľ zaväzuje informovať Odberateľa o takýchto zmenách ešte pred ich uskutočnením a dohodnúť si s Odberateľom ďalší postup, ktorý môže zahŕňať najmä, avšak nie výlučne: nové vzorkovanie; preskúmanie dokumentácie; sprísnenie výstupnej kontroly u Dodávateľa, resp. zvýšené požiadavky Odberateľa na výkon takejto kontroly; označenie Predmetu zmluvy tak, aby bolo zrejmé, ktorých častí sa zmena týka; a pod.	6.1. The Supplier undertakes to perform the Subject in top quality, in accordance with all legal and contractual requirements applicable to the Subject, with professional care, in his own name and at his own responsibility. Shall there occur any changes to the Subject during the period of the Contract, mainly, but not limited to: changes to manufacturing processes; new materials; changes to supply chain; etc., the Supplier undertakes to inform the Customer about such changes even before the changes come into effect and to agree with the Customer on a further procedure which may include mainly, but not exclusively: new sampling; review of documentation; tightening the final inspection at the Supplier's premises or higher demands for such inspection from the Customer; labelling all part of the Subject that are affected by this change; etc.
6.2. Ak v Zmluve nie je uvedené inak, zrealizuje Dodávateľ Predmet zmluvy spôsobom, ktorý je obvyklý v danom podnikateľskom odvetví. Ak sú súčasťou	6.2. Unless stated otherwise in the Contract, the Supplier shall perform the Subject in a manner regular in given business field. If the Subject includes packaging, the Supplier,

	Predmetu zmluvy aj obaly, je Dodávateľ, pokiaľ v Zmluve nie je dohodnuté inak, povinný zabaliť Predmet zmluvy tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu mechanickými, atmosférickými ani inými vplyvmi a aby bolo možné Predmet zmluvy bezpečne prepravovať a manipulovať s ním spôsobom, zodpovedajúcim charakteru Predmetu zmluvy. V prípade pochybností o spôsobe plnenia Predmetu zmluvy má Dodávateľ povinnosť preukázať Odberateľovi, že spôsob plnenia Predmetu zmluvy spĺňal túto požiadavku, napr. znaleckým skúmaním, vyjadrením relevantných autorít, odkazom na príslušné normy alebo predpisy, a pod. Náklady na takéto preukazovanie znáša Dodávateľ, s výnimkou, ak sa preukazovaním dokáže, že Dodávateľ postupoval pri plnení Predmetu zmluvy správne – v takom prípade tieto náklady uhradí Odberateľ na základe Dodávateľom vystavenej faktúry. Ustanovenia týchto VOP-D o fakturácii sa použijú primerane.		unless agreed otherwise in the Contract, undertakes to package the Subject in such a way that the Subject will not get damaged by mechanical, atmospheric or other influences and that the Subject can be safely transported and handled in a manner appropriate to the nature of the Subject. In case of any doubts about fulfilling this duty, the Supplier shall prove to the Customer that the performance of the Subject was correct, using mainly, but not limited to: expert examination, statements of relevant authorities, reference to relevant standards or regulations, etc. The costs of such procedure shall be borne by the Supplier unless the procedure proofs that the Supplier performed the Subject in a correct manner – in which case the costs shall be paid by the Customer on the basis of an invoice, issued by the Supplier. Provisions of these GTC-S regarding invoicing shall apply accordingly.
6.3.	Dodávateľ zodpovedá za to, že na Predmete zmluvy neviaznu žiadne práva tretích osôb a že Predmet zmluvy nemá nijaké právne vady.	6.3.	The Subject shall not be a subject of any third-party rights and shall have no legal defects. The Supplier undertakes to make sure the Subject conforms with this requirement.
6.4.	Vlastnícke právo k Predmetu zmluvy prechádza na Odberateľa okamihom odovzdania, zabudovania, či iným spôsobom, umožňujúcim Odberateľovi disponovať s Predmetom zmluvy.	6.4.	The ownership rights to the Subject shall pass to the Customer at the moment of delivery, installation or in any other manner enabling the Customer to dispose of the Subject.
6.5.	Nebezpečenstvo vzniku škody na Predmete zmluvy prechádza na Odberateľa spolu s vlastníckym právom k Predmetu zmluvy, pokiaľ povaha Zmluvy neurčuje inak, napr. v súvislosti s postupným plnením, ďalším výkonom prác Dodávateľa v priestore, v ktorom sa realizuje Predmet zmluvy, a pod. V prípade pochybností platí, že ak škoda vznikla v čase, priestore a spôsobom, ktoré mohla niektorá Zmluvná strana ovplyvniť pri vynaložení odbornej starostlivosti, znáša škodu táto Zmluvná strana.	6.5.	The risk of damage to the Subject shall pass to the Customer together with the ownership rights to the Subject unless the nature of the Contract does not determine otherwise, e.g. in the case of continuous performance, the Supplier's additional works being performed in the area of the Subject, etc. In case of any doubts, the Contractual parties agreed that shall any damage occur at a time, in place and in a manner that could be affected by a Contractual party acting with professional care, then this Contractual party shall be held responsible for such damage.
6.6.	Ak v Zmluve nie je dohodnuté inak, je Dodávateľ povinný zabezpečiť si poistenie zodpovednosti za škodu podľa charakteru Zmluvy a činnosti Dodávateľa, najmenej vo výške hodnoty Zmluvy, a udržiavať toto poistenie v platnosti až do vysporiadania všetkých nárokov Odberateľa zo Zmluvy. Dodávateľ sa zároveň zaväzuje sám nahradiť Odberateľovi akúkoľvek vzniknutú škodu, za ktorú zodpovedá a ktorá nebola v plnej výške nahradená z poistenia.	6.6.	Unless otherwise agreed in the Contract, the Supplier shall be obliged to procure liability insurance according to the nature of the Contract and the Supplier's activities, at least in the amount of the value of the Contract, and to maintain such insurance in force until all claims of the Customer related to the Contract are settled. The Supplier also undertakes to compensate the Customer for any damage the Supplier is responsible for, which was not fully covered by the insurance.

6.7. Zmluvné strany vyjadrujú vôľu a záväzok prijať všetky rozumne očakávateľné opatrenia na zamedzenie akýmkoľvek prejavom korupcie a korupčnej trestnej činnosti, akými sú najmä, avšak nie výlučne: poskytovanie a/alebo prijímanie neoprávnených výhod, netransparentné ovplyvňovanie akéhokoľvek rozhodovacieho procesu a/alebo osôb, legalizácia príjmov z trestnej činnosti, poskytovanie prostriedkov na páchanie trestnej činnosti, a iné (ďalej tiež ako „Prejavy korupcie“). Zároveň sa Zmluvné strany zaväzujú prijať všetky rozumne očakávateľné opatrenia na odhaľovanie Prejavov korupcie a vyvodzovanie zodpovednosti voči osobám, ktoré sa Prejavov korupcie dopustia, vrátane prípadnej trestnoprávnej zodpovednosti. Zmluvné strany sa dohodli, že ustanovenia týchto VOP-D o poskytovaní si súčinnosti sa primerane uplatnia aj na záväzky Zmluvných strán podľa tohto bodu. Ďalšie povinnosti Zmluvných strán v oblasti boja proti korupcii sú uvedené v protikorupčnej doložke, ktorá je súčasťou týchto VOP-D a je zverejnená na https://www.msm.sk/content/12/protikorupcna-dolozka.pdf.	6.7. The Contractual parties hereby express their willingness and commitment to take all reasonably expected measures to prevent any forms of corruption and corrupt criminal activity, such as mainly, but not limited to: giving and/or receiving unlawful advantage, non-transparent influence on any decision-making process and/or persons, legalization of income from criminal activity, providing the means for committing crimes, and others (hereinafter referred to as the “Manifestations of corruption”). At the same time, the Contractual parties undertake to take all reasonably expected measures to detect Manifestations of corruption and to hold accountable persons who commit Manifestations of corruption, including criminal liability, if applicable. The Contractual parties agreed that provisions of these GTC-S regarding cooperation shall be applied mutatis mutandis to the obligations of the Contractual parties as per this point. More duties of the Contractual parties regarding anti-corruption are set out in the anti-corruption clause, which is part of these GTC-S and is published at https://www.msm.sk/content/12/protikorupcna-dolozka.pdf.
6.8. Dodávateľ sa zaväzuje dodržiavať zásady a povinnosti stanovené v Kodexu chování dodavatele skupiny CSG (ďalej len „Kódex“) v znení platnom k dátumu uzavretia Zmluvy s Dodávateľom. Kódex je verejne dostupný na webovej stránke https://www.msm.sk/app/uploads/2026/01/Kodex-chovani-pro-dodavatele.pdf a prostredníctvom tejto inkorporačnej doložky tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy s Dodávateľom. Dodávateľ potvrdzuje, že si prečítal Kódex, rozumie jeho obsahu a zaväzuje sa zabezpečiť jeho dodržiavanie zo strany svojich zamestnancov, subdodávateľov a obchodných partnerov.	6.8 The Supplier undertakes to comply with the principles and obligations set out in the CSG Supplier Code of Conduct (hereinafter referred to as the "Code") in the version which is in effect on the date of commencement of contractual relationship with the Supplier. The Code is publicly available on the website https://www.msm.sk/app/uploads/2026/01/Supplier-Code-of-Conduct.pdf and, through this incorporation clause, forms an integral part of the Contract with the Supplier. The Supplier acknowledges that they have read the Code, understand its content, and undertake to ensure compliance with it by their employees, subcontractors, and business partners.
7. Nároky z vád plnenia, záručná doba	**7. Claims from performance defects, warranty period**
7.1. Predmet zmluvy má vady, pokiaľ akákoľvek jeho technická či právna vlastnosť nezodpovedá Zmluve, týmto VOP-D, niektorej prílohe Zmluvy (ak sú súčasťou Zmluvy aj prílohy), všeobecne záväzným právnym predpisom, predloženým certifikátom, osvedčeniam a dokumentácii k Predmetu zmluvy, všeobecným požiadavkám na kvalitu v danom podnikateľskom odvetví, referenčným vzorkám Predmetu zmluvy	7.1. The Subject has defects if any of its technical or legal characteristics is not according to the Contract, these GTC-S, any annex of the Contract (shall there be annexes attached to the Contract), generally binding legal regulations, submitted certificates, attestations and documentation of the Subject, general quality requirements in the concerned business sector, reference samples of the Subject (if applicable), customs that the Contractual parties establishes between

	(ak boli vykonané), zvyklostiam, ktoré medzi sebou Zmluvné strany zaviedli a/alebo akýmkoľvek normám či odporúčaniam, ktoré je na Predmet zmluvy možné uplatniť, či už v celku alebo v jeho časti (ďalej tiež ako „Vady“).		them and/or any standards or recommendations that are applicable to the Subject, either in whole or in part (hereinafter referred to as the “Defects”).
7.2.	Zmluvné strany sa dohodli, že Vadami sú aj nedostatky v spôsobe realizácie Predmetu zmluvy, najmä, avšak nie výlučne: chyby v balení; nedostatky v potrebných povoleniach a/alebo inej dokumentácii, vrátane nezískania takýchto povolení a/alebo dokumentácie; poškodenia Predmetu zmluvy, za ktoré zodpovedá Dodávateľ a/alebo osoby, ktoré Dodávateľ k realizácii Predmetu zmluvy použil; a pod.	7.2.	The Contractual parties agreed that Defects are also imperfections in performance of the Subject, mainly, but not limited to: defects in packaging; defects in necessary permissions and/or other documents, including a failure in obtaining such permissions and/or documents; damages to the Subject caused by the Supplier and/or persons the Supplier used to perform the Subject; etc.
7.3.	Zmluvné strany sa tiež dohodli, že Vadami sú aj právne nároky tretích osôb, viaznuce na Predmete zmluvy.	7.3.	The Contractual parties agreed that legal claims of third parties, related to the Subject, are Defects as well.
7.4.	Dodávateľ voči Odberateľovi zodpovedá za Vady v plnej výške, bez ohľadu na to, či Vada Odberateľovi spôsobila škodu alebo nie. Nárok na náhradu škody tým nie je dotknutý.	7.4.	The Supplier is to be held responsible to the Customer for the Defects in full, regardless of whether or not the Defect caused damage to the Customer. The right for compensation for damages shall not be affected.
7.5.	Odberateľ sa zaväzuje písomne informovať Dodávateľa o Vadách bez zbytočného odkladu po tom, ako Vady zistil, resp. pri vynaložení odbornej starostlivosti zistiť mohol (ďalej tiež ako „Reklamácia“). Pre vylúčenie pochybností Zmluvné strany uvádzajú, že Odberateľ môže odmietnuť prevziať Predmet zmluvy, ak tento vykazuje Vady. Zároveň platí, že Odberateľ nemá povinnosť skontrolovať všetky súčasti Predmetu zmluvy okamžite po ich prevzatí, zabudovaní a/alebo inom okamihu, keď mu vznikne možnosť disponovať s Predmetom zmluvy, s výnimkou, ak bola takáto povinnosť výslovne dojednaná v Zmluve. Dodávateľ preto Reklamáciu vybaví bez ohľadu na to, kedy bola uplatnená. Z tohto dôvodu tiež budú pre posúdenie oprávnenosti Reklamácie a zodpovednosti Dodávateľa za danú konkrétnu Vadu rozhodujúce iné okolnosti, týkajúce sa danej Zmluvy, než doba, ktorá uplynie od realizácie Predmetu zmluvy po uplatnenie Reklamácie. Ustanovenie bodu 7.9. týchto VOP-D tým nie je dotknuté.	7.5.	The Customer undertakes to inform the Supplier in writing about the Defects without undue delay after the Customer detected a Defect or could have detected a Defect if acting with professional care (hereinafter referred to as the “Reclamation”). To avoid all doubts, the Contractual parties hereby declare that the Customer is allowed to refuse to accept take over of the Subject if the Subject is defective. At the same time, the Customer is not obliged to check every part of the Subject at the moment of delivery, installation and/or other moment in which the Customer’s right to dispose of the Subject has started to exist, unless expressly agreed otherwise in the Contract. The Supplier is therefore obliged to deal with the Reclamation regardless of when it was filed. For this reason, other circumstances of the Contract than the time elapsed from the performance of the Subject to the time of filing the Reclamation, shall be decisive for the assessment of the validity of the Reclamation and the liability of the Supplier for the concerned Defect. The provision of point 7.9. of these GTC-S shall not be affected.
7.6.	Odberateľ v Reklamácii opíše Vady a priloží k Reklamácii všetky relevantné doklady, preukazujúce existenciu a charakter Vady, ktorými disponuje. Určí tiež spôsob vybavenia Reklamácie, o ktorý žiada. Dodávateľ Reklamáciu písomne posúdi do 10 pracovných dní odo dňa jej doručenia, pričom predmetom	7.6.	In the Reclamation, the Customer shall describe the Defects and attach all relevant documents proving the existence and nature of the Defect that are in his possession. The Customer shall also specify the way of assessment of and dealing with the Reclamation he is proposing to the Supplier. The Supplier shall assess the Reclamation in

	posudzovania bude výlučne oprávnenosť alebo neoprávnenosť Reklamácie. V prípade, že Dodávateľ navrhne v posúdení Reklamácie iný spôsob vybavenia Reklamácie, než o aký Odberateľ žiadal, znamená to o posúdenie Reklamácie ako oprávnenej. Zmluvné strany sa môžu v takomto prípade dohodnúť, že oprávnenú Reklamáciu vybavia takýmto iným spôsobom. Dodávateľovi však nevzniká právo požadovať od Odberateľa, aby sa podrobil spôsobu vybavenia Reklamácie, ktorý Dodávateľ navrhuje.		writing within 10 working days from the date of submitting of the Reclamation, with only the eligibility or ineligibility of the Reclamation being in question. Shall the Supplier propose to the Customer a different way of dealing with the Reclamation from the one proposed by the Customer, the Reclamation is considered eligible. The Contractual parties may then agree on dealing with the eligible Reclamation in a way different from the original proposal of the Customer. The Supplier, however, does not have any right or claim to ask the Customer to submit to the way of dealing with the Reclamation proposed by the Supplier.
7.7.	Pre nároky Odberateľa z Vád sa primerane použijú príslušné ustanovenia Obchodného zákonníka a ostatných právnych predpisov Slovenskej republiky, platných a účinných ku dňu vzniku Vady, resp. ku dňu uplatnenia Reklamácie, pokiaľ deň vzniku Vady nemožno určiť bez pochýb.	7.7.	For the Customer's claims arising from the Defects, the relevant provisions of the Commercial Code and other legal regulations of the Slovak republic, valid and effective on the date of occurrence of the Defect or on the date of filing the Reclamation, if the date of occurrence of the Defect cannot be determined without any doubt, shall apply.
7.8.	Dodávateľ poskytuje Odberateľovi záruku za Predmet zmluvy podľa povahy Zmluvy, minimálne však v zákonnom rozsahu. Ak nie je v Zmluve dojednané inak a neexistuje zákonná úprava záruky, týkajúca sa Predmetu zmluvy, poskytuje Dodávateľ záruku v trvaní 5 rokov odo dňa realizácie poslednej časti Predmetu zmluvy, resp. odo dňa dodania náhradného Predmetu zmluvy v prípade, že pôvodný Predmet zmluvy bol predmetom výmeny v rámci oprávnenej Reklamácie.	7.8.	The Supplier shall provide a warranty for the Subject according to the nature of the Contract, but at least to the extend specified by law. Unless the Contract states otherwise, and if the legal regulations do not specify another warranty, applicable to the Subject, the Supplier shall provide a 5-year warranty, starting at the last day of performance of the last part of the Subject or from the day of delivery of a replacement Subject if the original Subject was replaced due to an eligible Reclamation.
7.9.	Dodávateľ zodpovedá aj za Vady, ktoré vznikli počas záručnej doby podľa predchádzajúceho bodu. Pre takéto Vady platí, že lehota na ich uplatnenie Reklamáciou je 12 mesiacov odo dňa skončenia príslušnej záruky. Po márnom uplynutí tejto lehoty môže Dodávateľ Reklamáciu bez ďalšieho odmietnuť.	7.9.	The Supplier shall be held responsible for Defects that have arisen during the warranty period as per the previous point. For such Defects, the period to file a Reclamation is 12 months after the corresponding warranty ended. After the expiry of this period, the Supplier may reject the Reclamation without any other reason.
7.10.	V prípade oprávnenosti Reklamácie má Odberateľ nárok na úhradu paušálnej náhrady administrácie Reklamácie, vo výške 100,- € za každý jednotlivý prípad. Dodávateľ sa zaväzuje uhradiť túto sumu na základe Odberateľom vystavenej faktúry so splatnosťou 10 dní odo dňa jej doručenia Dodávateľovi.	7.10.	In case of an eligible Reclamation, the Customer shall have the right to a lump-sum compensation for the administration of the Reclamation, in the amount of 100,- € for each individual case. The Supplier undertakes to pay this amount on the basis of an invoice issued by the Customer and due in 10 days since its delivery to the Supplier.
7.11.	Dodávateľovi vzniká nárok na úhradu paušálnej náhrady administrácie uplatnenej Reklamácie len v prípade, ak ide o druhú alebo ďalšiu neoprávnenú Reklamáciu, týkajúcu sa toho istého Predmetu zmluvy.	7.11.	The Supplier shall be entitled to a payment of a lump-sum compensation for the administration of a Reclamation only in the case of a second or further ineligible Reclamation concerning the same Subject.

Výška takejto náhrady je 100,- € za každý jednotlivý prípad a Odberateľ sa zaväzuje uhradiť túto sumu na základe faktúry so splatnosťou ostatných faktúr Dodávateľa podľa Zmluvy a/alebo týchto VOP-D.	The amount of such compensation shall be 100,- € for each individual case and the Customer shall pay this amount on the basis of an invoice issued by the Supplier and due in the same maturity date as other invoices of the Supplier as per the Contract and/or these GTC-S.
8. Zabezpečovacie inštitúty, zmluvné pokuty, úroky z omeškania	**8. Security provisions, contractual penalties, interests on late payments**
8.1. Zmluvné strany sa v Zmluve môžu dohodnúť na zriadení záložného práva, bankovej záruky, zádržného, či iného zabezpečovacieho inštitútu, majúceho za cieľ riadne a včasné splnenie práv a povinností zo Zmluvy. Podmienky takýchto zabezpečovacích inštitútov musia byť upravené v Zmluve a/alebo jej prípadných prílohách.	8.1. The Contractual parties can agree in the Contract on establishing a lien, a bank guarantee, pledge on assets or other security institute with the purpose of securing proper and timely fulfillment of rights and duties from the Contract. The conditions of such security institutes must be specified in the Contract and/or its possible annexes.
8.2. Ak nie je v Zmluve uvedené inak, dohodli sa Zmluvné strany na zmluvných pokutách a úrokoch z omeškania nasledovne: 8.2.1. Dodávateľ je povinný uhradiť Odberateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,01% z hodnoty Zmluvy, minimálne však vo výške 200,- €, za každé jednotlivé porušenie ktorejkoľvek povinnosti, akokoľvek sa týkajúcej Zmluvy, s výnimkou povinnosti, zabezpečenej zmluvnou pokutou podľa bodu 8.2.3. týchto VOP-D. 8.2.2. Ak sa niektorá Zmluvná strana dostane do omeškania so zaplatením splatného finančného záväzku o viac ako 30 dní, vznikne druhej Zmluvnej strane voči nej nárok na úrok z omeškania vo výške 0,03% z dlžnej čiastky za každý aj začatý deň omeškania. 8.2.3. Ak sa Dodávateľ dostane do omeškania s dodaním Predmetu zmluvy, vznikne Odberateľovi nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% z hodnoty omeškaného plnenia za každý začatý deň omeškania.	8.2. Unless stated otherwise in the Contract, the Contractual parties agreed on contractual penalties and interests on late payments as follows: 8.2.1. The Supplier is obliged to pay the Customer a contractual penalty in the amount of 0,01% of the value of the Contract, but no less than 200,- €, for each individual breach of any obligation, in any way related to the Contract. This shall not apply on a breach of obligation secured by a contractual penalty as per point 8.2.3. of these GTC-S. 8.2.2. Shall a Contractual party be delayed with payment of any due financial obligation for more than 30 days, the other Contractual party shall have the right to an interest on late payment in the amount of 0,03% of the delayed payment for each commenced day of delay. 8.2.3. Shall the Supplier be delayed with the delivery of the Subject, the Customer shall have the right to claim contractual penalty in the amount of 0,05% of the value of the delayed performance for each commenced day of delay.
8.3. Zmluvné pokuty podľa týchto VOP-D sú splatné do 3 dní odo dňa doručenia oznámenia o uplatnení si zmluvnej pokuty povinnej Zmluvnej strane.	8.3. Contractual penalties as per these GTC-S are due in 3 days from the date of delivery of the notification of application of the contractual penalty to the obliged Contractual party.
8.4. V prípade, že to povaha porušenia povinnosti umožňuje, môže Odberateľ namiesto uplatnenia si zmluvnej pokuty podľa týchto VOP-D poskytnúť Dodávateľovi dodatočný čas na splnenie povinnosti. Na udelenie takejto výnimky	8.4. If the nature of the breach of an obligation allows it, the Customer may, instead of applying a contractual penalty as per these GTC-S, provide the Supplier with an additional time-period to fulfill his obligation. However, the Supplier shall have

však Dodávateľ nemá právny nárok, ide výlučne o rozhodnutie Odberateľa.	no right for such exception, the decision is in the sole competency of the Customer.
8.5. Zaplatenie zmluvnej pokuty nemá vplyv na nárok na náhradu škody, ktorá vznikla porušením povinnosti, zabezpečenej zmluvnou pokutou.	8.5. Payment of a contractual penalty shall not affect the right to compensation for damages resulting from the breach of the obligation secured by the contractual penalty.
8.6. Zmluvné strany vyhlasujú, že výška zmluvných pokút podľa týchto VOP-D je primeraná významu nimi zabezpečovaných povinností a že písomná forma, akou sú tieto VOP-D vyhotovené, predstavuje písomné dojednanie o zmluvnej pokute, v zmysle ust. § 544, ods. 2 Občianskeho zákonníka, a to aj v prípade, že Zmluva samotná nebola uzatvorená písomne.	8.6. The Contractual parties hereby declare that they consider the amount of contractual penalties as per these GTC-S adequate to the importance of the secured obligations and that the written form of these GTC-S means that the agreement on contractual penalties itself has been prepared in writing, following § 544, paragraph 2 of the Civil Code, no matter if the Contract itself is concluded in writing.
8.7. Dodávateľ nie je oprávnený bez predchádzajúceho písomného súhlasu Odberateľa postúpiť svoje pohľadávky voči Odberateľovi akýmkoľvek tretím osobám, ani tieto pohľadávky založiť v prospech tretích osôb.	8.7. The Supplier shall not have the right to assign his claims against the Customer to any third parties or to pledge such claims in favour of any third parties without prior written consent of the Customer.
9. Ukončenie zmluvy	**9. Termination of the contract**
9.1. Zmluvné strany vyjadrujú vôľu ukončiť Zmluvu riadnym a včasným splnením všetkých záväzkov, a zaväzujú sa vyvinúť maximálne úsilie k dosiahnutiu tohto výsledku.	9.1. The Contractual parties hereby declare their willingness to terminate the Contract by duly and timely fulfilling of all of their obligations and undertake to make maximum effort in trying to achieve such result.
9.2. V prípade potreby je možné Zmluvu ukončiť dohodou Zmluvných strán. Zmluvné strany si v Zmluve môžu dohodnúť aj iné spôsoby ukončenia Zmluvy, najmä formou výpovede.	9.2. Shall the need arise, the Contract may be terminated by a mutual agreement of the Contractual parties. In the Contract, the Contractual parties may agree on other ways of terminating the Contract.
9.3. V prípade závažného porušenia povinností niektorej Zmluvnej strany, najmä, avšak nie výlučne: omeškania s plnením Predmetu zmluvy o viac ako 60 dní; omeškania so splnením povinnosti, na ktorú už bola poskytnutá dodatočná lehota z dôvodu jej prvotného nesplnenia; omeškania so zaplatením akéhokoľvek splatného finančného záväzku, súvisiaceho so Zmluvou, o viac ako 60 dní; vzniku škody z dôvodu hrubej nedbalosti či úmyslu; spáchania trestného činu voči druhej Zmluvnej strane a/alebo osobám s ňou spriazneným; atď., je druhá Zmluvná strana oprávnená odstúpiť od Zmluvy so všetkými následkami, ktoré s odstúpením od zmluvy spája právny poriadok Slovenskej republiky.	9.3. In the case of serious breach of obligations of a Contractual party, mainly, but not limited to: delay in performance of the Subject for more than 60 days; delay in fulfilling an already breached obligation, where additional time for fulfillment was provided; delay in payment of any due financial obligation, related to the Contract, for more than 60 days; damage incurred due to gross negligence or intent; committing a crime against a Contractual party and/or persons connected with it; etc., the other Contractual party is authorized to terminate the Contract immediately, with all consequences related to one-side termination of the Contract, as set by the legal system of the Slovak republic.
9.4. Odberateľ môže od Zmluvy odstúpiť tiež v prípade, že Dodávateľ: stratí oprávnenie na činnosť, ktorá je potrebná pre riadne plnenie Zmluvy; vstúpi do likvidácie, konkurzu alebo reštrukturalizácie; dodá Predmet zmluvy s Vadami v objeme min. 5% celkového plnenia.	9.4. The Customer may terminate the Contract also if the Supplier: loses the authorization to operate necessary for the performance of the Contract; enters into liquidation, bankruptcy or restructuring; delivers the Subject of which at least 5% of the total performance is defective.

9.5. Zmluvná strana, u ktorej nenastala okolnosť vyššej moci podľa čl. 10 týchto VOP-D, môže od Zmluvy odstúpiť, ak okolnosť vyššej moci podľa čl. 10 týchto VOP-D trvá dlhšie ako 2 mesiace.	9.5. The Contractual party not affected by a force majeure circumstances as per Article 10. of these GTC-S, may terminate the Contract if the force majeure circumstances as per Article 10. of these GTC-S lasts for more than 2 months.
10. Vyššia moc	**10. Force majeure**
10.1. Zmluvná strana sa môže zbaviť zodpovednosti za nesplnenie niektorej povinnosti, súvisiacej so Zmluvou, pokiaľ preukáže, že nastali okolnosti zásadného významu, zasahujúce nielen danú Zmluvnú stranu, ale aj významný počet tretích osôb, ktoré nemožno odvrátiť ani im predchádzať. Za takéto okolnosti sa považujú najmä, avšak nie výlučne: prírodné katastrofy; vyhlásenia plošných opatrení mimoriadneho alebo obdobného stavu, znemožňujúcich riadny výkon podnikateľských oprávnení; havária, spôsobená okolnosťami mimo sféry danej Zmluvnej strany; a pod. (ďalej tiež ako „Vyššia moc“).	10.1. A Contractual party may be excused from liability for failure to perform an obligation related to the Contract if it proves that there have been circumstances of fundamental importance affecting not only the concerned Contractual party, but also a significant number of third parties, which could not have been avoided nor prevented. Such circumstances include, but are not limited to: natural disasters; declaration of widespread measures of emergency or similar, preventing the proper exercise of business; accident caused by circumstances outside of the reach of the concerned Contractual party; etc. (hereinafter referred to as “Force majeure”).
10.2. Vyššou mocou v žiadnom prípade nie sú následky akéhokoľvek opomenutia, nedbalosti, nedodržania predpísaných postupov, či iného konania, ktoré mohla daná Zmluvná strana ovplyvniť, či už priamo alebo sprostredkovane, a to ani vtedy, ak by na ich ovplyvnenie bolo potrebné vynaložiť významnú snahu či finančné prostriedky.	10.2. Force majeure shall not in any case include the consequences of any omission, negligence, failure to follow due procedures or other action that could have been influenced by the Contractual party, whether directly or indirectly, no matter if the Contractual party would have to exert significant effort or financial resources to influence such consequences.
10.3. V prípade, ak nastane Vyššia moc, zaväzujú sa o takejto situácii Zmluvné strany navzájom informovať bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 15 dní odo dňa vzniku takejto udalosti, a dohodnúť sa na ďalšom spoločnom postupe tak, aby boli v čo najväčšej miere splnené všetky práva a povinnosti Zmluvných strán, týkajúce sa Zmluvy, vrátane všeobecnej zákonnej povinnosti predchádzať škodám.	10.3. Shall the event of Force majeure occur, the Contractual parties undertake to inform each other without delay, but no later than 15 days since the event started, and to agree on further joint action so that all rights and duties of the Contractual parties related to the Contract, are fulfilled to the fullest extent possible. This also applies on the general legal duty to prevent damages.
10.4. V prípade potreby sú si Zmluvné strany povinné na požiadanie preukázať okolnosti Vyššej moci tiež potvrdeniami príslušných orgánov, inak ich právo odvolať sa na Vyššiu moc zanikne.	10.4. Shall the need arise, the Contractual parties are, upon request, obliged to prove the circumstances of the Force majeure also by confirmations issued by the competent authorities, or their right to call upon the circumstances of Force majeure shall become void.
10.5. Zmluvné strany sa zaväzujú vynaložiť všetko primerane požadovateľné úsilie na to, aby obnovili realizáciu Predmetu zmluvy čo najskôr po tom, ako odpadne prekážka, spočívajúca vo Vyššej moci. Úhrada prípadných nákladov Zmluvných strán, spojených s odstraňovaním následkov Vyššej moci, bude predmetom vzájomnej dohody.	10.5. The Contractual parties undertake to make all reasonable efforts to resume performance of the Subject as soon as possible after the Force majeure obstacle has ceased to exist. Reimbursement of any costs of the Contractual parties, related to the Force majeure and its consequences, shall be subject to mutual agreement.

11. Ochrana osobných údajov	**11. Personal data protection**
11.1. Zmluvné strany sa zaväzujú dodržiavať ustanovenia Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej tiež ako „Nariadenie GDPR“) a zákona č. 18/2018 Z.z., o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov (ďalej tiež ako „Zákon o OOÚ“).	11.1. The Contractual parties undertake to follow the provisions of REGULATION (EU) 2016/679 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (hereinafter referred to as the “GDPR”) and the act No. 18/2018 Coll., on the protection of personal data, as amended (hereinafter referred to as the “PDP Act”).
11.2. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa navzájom informovali o pravidlách, týkajúcich sa ochrany osobných údajov dotknutých osôb, ktoré si vymenili za účelom plnenia Zmluvy. V prípade pochybností je Zmluvná strana, ktorá je prevádzkovateľom v zmysle príslušných predpisov na ochranu osobných údajov, povinná preukázať splnenie tejto povinnosti druhej Zmluvnej strane, dotknutej osobe a/alebo autoritám v oblasti ochrany osobných údajov, najmä Úradu na ochranu osobných údajov (ďalej tiež ako „ÚOOÚ“).	11.2. The Contractual parties hereby declare that they have informed each other about the procedures in the field of personal data protection of data subjects which they have shared for the purpose of performance of the Contract. In case of any doubts, the Contractual party that is a controller as per applicable provisions of personal data protection regulation, is obliged to proof their compliance with such regulation to the other Contractual party, data subject and/or authorities in the field of personal data protection, in particular to the Slovak Data protection authority (hereinafter referred to as “DPA”).
11.3. Zmluvné strany sa zaväzujú prijať procesy za účelom riadneho spracovania žiadostí dotknutých osôb, dožiadaní ÚOOÚ a iných autorít v oblasti ochrany osobných údajov, vrátane určenia zodpovednej osoby v zmysle Nariadenia GDPR a Zákona o OOÚ (ďalej len „Zodpovedná osoba“), ak to bude potrebné. Všeobecná požiadavka na súčinnosť, obsiahnutá v týchto VOP-D, sa vzťahuje aj na informovanie sa o týchto procesoch a kontaktoch príslušných pracovníkov, vrátane Zodpovednej osoby, ak je určená, ako aj účasť v konaniach a procesoch podľa tohto bodu, ak si to situácia vyžiada.	11.3. The Contractual parties undertake to adopt correct processes to ensure due processing of the requests from the data subjects, DPA and other authorities in the field of personal data protection, including appointing the data protection officer, as per GDPR and PDP Act (hereinafter referred to as “DPO”), if applicable. General provisions on cooperation of these GTC-S shall apply to sharing information about these processes and contact information of authorized personnel, including DPO if DPO is appointed, as well as participation in proceedings and processes as per this point of these GTC-S, shall the need arise.
12. Dôvernosť informácií	**12. Confidentiality of information**
12.1. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie, ktoré si navzájom poskytnú v súvislosti so Zmluvou, majú charakter dôverných informácií, s výnimkou informácií, ktoré sú pre plnenie Zmluvy nepodstatné, informácií, ktoré sú verejne dostupné a informácií, ktorými daná Zmluvná strana preukázateľne a oprávnene disponovala pred ich poskytnutím druhou Zmluvnou stranou. V prípade pochybností o tom, či daná informácia je alebo nie je dôvernou informáciou, má Zmluvná strana,	12.1. The Contractual parties agreed that all information mutually provided in relation to the Contract are to be considered confidential, with the exception of information that is immaterial for the performance of the Contract, information that is publicly available and information demonstrably and legitimately possessed by the Contractual party before this information has been disclosed by the other Contractual party. In case of any doubts as to whether an information is confidential, the Contractual

ktorá nie je pôvodcom tejto informácie, povinnosť vyžiadať si od druhej Zmluvnej strany stanovisko k charakteru tejto informácie. Po dobu neistoty je daná Zmluvná strana povinná počínať si tak, akoby išlo o dôvernú informáciu.	party that is not the originator of this information, has the obligation to ask the other Contractual party for clarification. During the period of uncertainty, the concerned Contractual party shall treat this information as confidential.
12.2. Dôvernosť informácií sa Zmluvné strany zaväzujú dodržiavať od prvého okamihu vzájomných rokovaní o Zmluve, a to aj vtedy, ak k uzatvoreniu Zmluvy nedôjde. Za týmto účelom sú Zmluvné strany povinné preštudovať si tieto VOP-D ešte pred zahájením rokovaní o Zmluve a riadiť sa ustanoveniami tohto článku VOP-D bez ohľadu na to, či boli rokovania úspešné a/alebo či medzi sebou Zmluvné strany podpísali samostatné dohody o dôvernosti informácií.	12.2. The Contractual parties undertake to protect the confidentiality of information from the first moment of mutual negotiations concerning the Contract, even if the Contract is not concluded. For this reason, the Contractual parties are obliged to study these GTC-S before the contractual negotiations start and follow the provisions of this article of these GTC-S no matter if the negotiations are successful and/or if the Contractual parties signed separate agreements regarding confidentiality of information.
12.3. Ak Zmluvné strany medzi sebou podpíšu samostatné dohody o dôvernosti informácií, nahrádzajú takéto dohody ustanovenia tohto článku VOP-D len vtedy, ak to tieto dohody výslovne stanovujú.	12.3. Shall the Contractual parties sign separate agreements regarding confidentiality of information, such agreements override the provisions of this article of these GTC-S only if expressly stated in these agreements.
12.4. Dôverné informácie nesmú byť poskytované žiadnym tretím osobám bez predchádzajúceho písomného súhlasu Zmluvnej strany, ktorá druhej Zmluvnej strane tieto informácie poskytla. Ustanovenia všeobecných právnych predpisov, týkajúce sa dôvernosti informácií, mlčanlivosti, služobného tajomstva, obchodného či iného tajomstva a/alebo nekalých praktík v obchodnom styku, tým nie sú dotknuté.	12.4. Confidential information shall not be disclosed to any third party without prior written consent of the Contractual party which provided this information to the other Contractual party. Provisions of general law regarding confidentiality of information, secrecy, service secrecy, business or other secrets and/or unfair business practices, shall not be affected by this provision.
12.5. V prípade porušenia povinností podľa tohto článku VOP-D zodpovedá daná Zmluvná strana za škodu, ktorá porušením tejto povinnosti vznikla druhej Zmluvnej strane a/alebo tretím osobám, vrátane nemajetkovej ujmy a/alebo ušlého zisku. Zároveň je povinná zaplatiť druhej Zmluvnej strane zmluvnú pokutu v zmysle týchto VOP-D alebo Zmluvy, ak je dojednaná.	12.5. In case of breach of the duties as per this article of these GTC-S, the breaching Contractual party shall be held responsible for any damages caused by this breach to the other Contractual party and/or any third party, including non-pecuniary damage and/or lost profit. At the same time, the breaching Contractual party shall pay to the other Contractual party a contractual penalty as per these GTC-S or the Contract, if agreed on.
12.6. Tretími osobami podľa bodu 12.4. týchto VOP-D nie sú spoločnosti, ktoré sú uvedené ako Odberateľ pod písmenami A. až G. týchto VOP-D a spoločnosti s nimi spriaznené (ďalej tiež ako „Spriaznené osoby“). Poskytovanie informácií medzi Spriaznenými osobami nie je porušením dôvernosti podľa týchto VOP-D. Porušením dôvernosti podľa týchto VOP-D nie je ani poskytovanie informácií právnym a daňovým poradcom Zmluvných strán, pokiaľ sú títo poradcovia viazaní mlčanlivosťou minimálne v rozsahu týchto VOP-D.	12.6. Companies listed as Customer in the letters A. to G. of these GTC-S and companies related to them (hereinafter referred to as “Related parties”) are not to be considered third parties as per point 12.4. of these GTC-S. Therefore, disclosure of information between Related parties shall not be considered a breach of confidentiality as per these GTC-S. Disclosure of information to the Contractual parties’ legal and tax advisors is also not to be considered a breach of confidentiality as long as these advisors are bound by confidentiality obligations at least to the extent of these GTC-S.

13. Komunikácia a doručovanie	**13. Communication and delivery**
13.1. Ak v Zmluve nie je dohodnuté inak, dohodli sa Zmluvné strany na doručovaní písomností súvisiacich so Zmluvou buď osobne, oproti podpisu (adresát písomne potvrdí prijatie doručovanej písomnosti na odosielateľom predloženej listine), alebo e-mailom na adresy oprávnených osôb, o ktorých boli preukázateľne informované druhou Zmluvnou stranou, alebo doporučenou poštovou zásielkou, doručenou na adresu sídla druhej Zmluvnej strany. V prípade pochybností o tom, či bola zásielka doručená do sféry adresáta, znáša dôkazné bremeno odosielateľ. Sférou adresáta sa rozumie možnosť adresáta nakladať so zásielkou, vrátane jej odmietnutia alebo nevyzdvihnutia. Odmietnutie prevzatia zásielky adresátom alebo jej nevyzdvihnutie v odbernej lehote preto potvrdzujú doručenie zásielky do sféry adresáta.	13.1. Unless otherwise agreed in the Contract, the Contractual parties agreed on delivery of documents related to the Contract either in person, against signature (the recipient confirms delivery of a document on a document presented to him by the sender), or via e-mail to the addresses of authorized persons demonstrably appointed by the other Contractual party, or by a recommended post shipment, delivered to the seat of the other Contractual party. In case of any doubts as to if the consignment has been delivered to the recipient's sphere of influence, the sender shall bear the burden of proof. The recipient's sphere of influence shall be defined as the recipient's ability to dispose of the consignment, including its refusal or making a decision to not collect the consignment. Therefore, refusal of the consignment or not collecting the consignment within the collection period prove that the consignment has been delivered to the sphere of influence of the recipient.
14. Záverečné ustanovenia	**14. Final provisions**
14.1. Všetky práva a povinnosti výslovne neupravené Zmluvou, týmito VOP-D alebo inými dokumentmi, súvisiacimi so Zmluvou, sa riadia príslušnými predpismi Slovenskej republiky, platnými a účinnými ku dňu účinnosti Zmluvy. 14.2. V prípade Zmlúv s medzinárodným prvkom platí, že Zmluvné strany si dohodli slovenské právo ako právo rozhodné. 14.3. Všetky spory a nezhody, súvisiace so Zmluvou, sa Zmluvné strany zaväzujú riešiť primárne vzájomnou dohodou. V prípade, ak Zmluvné strany nedospejú k dohode ani na opakovanom stretnutí na úrovni štatutárnych zástupcov, môžu sa obrátiť výlučne na vecne a miestne príslušný súd v Slovenskej republike. 14.4. Tieto VOP-D nadobúdajú platnosť a účinnosť dňom ich zverejnenia na https://www.msm.sk/content/16/vseobecne-obchodne-podmienky-pre-dodavatelov.pdf.	14.1. Rights and duties not expressly regulated in the Contract, these GTC-S or other documents related to the Contract, shall be governed by the relevant regulations of the Slovak Republic, valid and effective on the effective date of the Contract. 14.2. Shall the Contract contain an international element, the Contractual parties agreed on Slovak law as the applicable law. 14.3. All disputes and disagreements related to the Contract, shall be resolved by the Contractual parties primarily by mutual agreement. Shall the Contractual parties fail to reach an agreement even after a repeated meeting at the level of statutory representatives, the Contractual parties may refer exclusively to the competent court of law in the Slovak republic. 14.4. These GTC-S shall become valid and effective on the day they are published on https://www.msm.sk/content/16/vseobecne-obchodne-podmienky-pre-dodavatelov.pdf.